

專業定位  
國際接軌

Profession - Oriented  
and Internationalization

**建業法律事務所**

CHIEN YEH LAW OFFICES

## 事務所介紹 - 歷史沿革 About Us

建業法律事務所，係 1973 年由法學博士曾世雄律師等所創設，迄今已超過 40 年，為台灣少數深具規模與歷史之綜合型法律事務所。

鑒於企業經濟活動具有國際化與專業化之特性，因此本所為提供客戶妥適與效率的解決方案，除持續提供專業法律服務外，亦長期與其他各領域之專業人士，共同就會計、稅務、投資、併購、重整及協助國內外企業上市櫃等提供更廣泛之工商服務，使客戶之疑難或要求，一次解決，俾使在同一地點，隨時均有律師、會計師或其他專業人士，共同就各自專業領域提供相關之必要服務，以達到一處諮詢（ONE STOP INQUIRY）即可同時取得全方位商事法律服務之目標。

此外，本所長期與美國、日本、韓國、中國大陸、香港、新加坡、越南、柬埔寨、菲律賓、印尼、泰國、印度、英國、法國、德國、義大利、澳大利亞等地各大法律事務所保持密切業務合作關係。



台北 · CHIEN YEH LAW OFFICES

## Firm History

CHIEN YEH LAW OFFICES (the "Firm") was founded by Professor Dr. S. S. Tzeng in 1973. After more than 40 years, the Firm continues to maintain its status as the few long-standing, well-established, and full-service law firms in Taiwan.

Given that economic activities by enterprises have become more international and specialized, the Firm strives to provide the most suitable and efficient solutions for our clients by adopting a comprehensive approach. In addition to continuing to provide professional legal services, the Firm also has enduring associations with professionals in other areas, offering a wide range of business services in accounting, tax, investment, mergers & acquisitions, reorganization/restructuring, and public listing by domestic and foreign companies in order to provide well-rounded solutions for our clients' problems or needs. At one location, clients will be able find attorneys, certified public accountants, and other business professionals who are able to provide their expertise. The Firm's goal is to become a ONE STOP INQUIRY for our clients.

Over the years, the Firm has established close relationships and business contacts with major law firms in the U.S., Japan, Korea, Mainland China, Hong Kong, Singapore, Vietnam, Cambodia, the Philippines, Indonesia, Thailand, India, England, France, Germany, Italy, and Australia.

# 投資案件

本所在投資案件的服務客群，大多為外資企業、大陸企業、創投基金、私募股權基金、產業策略性投資人、天使投資人等，提供在台投資、兩岸三地投資、以及其他跨國投資之法律服務。

本所於此一領域之核心服務內容，包括案件前期之投資交易規劃、財務與股權結構分析、上市櫃公司遵循事項、證券交易與金融法令合規；案件中期之國內外投資契約談判及研擬、法律查核（Due Diligence）、投資交割執行、各項投資許可申請（外人投資、反壟斷結合申報、公開收購或私募增資等）、特許營業項目許可；以及案件後期之一般公司設立登記、員工股權激勵方案規畫、外國人在台工作居留簽證等相關投資法令諮詢等完整規劃與事務管理服務。

另外，鑑於本所另有長期致力於公共工程與政府採購項目團隊，本所對於外國企業於工業區、加工出口區或科學工業園區設置工廠等案件，亦有特別之瞭解與規劃，能夠為專區的投資案件提供更具有深度及廣度之服務。

## Investment

The main clientele of the Firm in this area consists of foreign enterprises, Mainland China enterprises, venture capital funds, private equity funds, strategic investors, as well as angel investors. The Firm provides services in relation to investment in Taiwan and cross-strait investment in Taiwan, Mainland China, Hong Kong and Macau, as well as legal service in cross-border investments.

Our core services in this area include, at the preliminary stage of the investment, the planning of the investment transaction, analysis of the financial and ownership structure, compliance of listed companies, compliance of Securities Exchange Act and Financial Act, as well as negotiating and drafting domestic and foreign investment contracts, due diligence, execution of closing of the investment, application for various investment approvals (such as foreign investment, antitrust and merger control filings, public tender offering or capital increase through private placement) and application for special business permit during the middle stage of the investment. Our services during the later stage of the investment include but are not limited to company registration, planning of employee shares incentive program and application for work permit and residence permit for foreigners in Taiwan.

Furthermore, as the Firm has a team that has long specialized in public construction and government procurement, we are especially knowledgeable and experienced in cases related to foreign enterprises establishing facilities in industrial area, export processing zone, and science and industrial parks and are able to provide in-depth and wide-ranging services in relation to investments in industrial area and zones.



## 企業併購

本所累積協助國內外諸多企業客戶，進行國內與跨國之企業或資產收購、經營權收購等各類案件，標的公司包括各產業類型之台灣上市櫃公司、私人公司、外資企業等，平均交易規模從數百萬美金至數千萬美金之間。

本所對於國內以及跨國併購有豐富經驗，本所於此一領域前期與中期之核心服務內容，與投資案件大致相同，包括案件前期之投資交易規劃、財務與股權結構分析、上市櫃公司規則遵循事項評估、證券交易與金融法令評估；案件中期之國內外投資契約談判及研擬、法律查核（Due Diligence）、投資交割執行、各項投資許可申請（外人投資、反壟斷結合申報、公開收購或私募增資等）、特許營業項目許可等事項。

而在案件後期，關於企業之人事改組、業務維持、財務結構方案等方面，本所亦提供勞工、各產業特別法規、財會法令等事項之法律服務，亦有專業團隊提供完整之諮詢與管理等服務，以期能為所有客戶提供最全面完善之協助。

## Mergers and Acquisitions

The Firm has assisted various domestic and foreign enterprises in share or asset acquisitions of domestic or transnational corporations. The target companies include Taiwan-listed companies in various industries, private enterprises as well as foreign companies. The average size of the transaction range from several millions US dollars to tens of millions of US dollars.

With extensive experiences in domestic and international mergers and acquisitions, the core services provided by the Firm during the preliminary and middle stages of the M&A are similar to investment cases. These include the planning of the investment transaction, analysis of the financial and ownership structure, compliance assessment of listed companies, assessment of Securities Exchange Act and Financial Act at the preliminary stage of the M&A, as well as negotiating and drafting domestic and foreign investment contracts, due diligence, execution of closing of the investment, application for various investment approvals (such as foreign investment, antitrust and merger control filings, public tender offering or capital increase through private placement) and application for special business permit at the middle stage of the M&A.

During the later stage of the M&A, in areas such as personnel reorganization, business maintenance and financial structures of the company, our Firm also provides legal services in areas such as labor/employment laws, financial and accounting laws and industry-specific laws, as well as having expert teams that are able to assist the client and provide comprehensive advisory and management services.



## 企業重整與破產

本所對於公司之重整程序、破產程序、清算程序、減資再增資及企業組織架構重組、企業重建等相關法律業務，具備相當之專業能力與實務經驗，能對客戶提供專業諮詢服務及規劃。本所律師具有代理公司提出重整或破產聲請之豐富經驗，並於重整程序或破產程序擔任法律顧問，亦曾擔任過重整人、重整監督人、破產管理人或諮詢顧問等職務。本所之優勢在於整合具有公司、證券、金融與訴訟專業之律師團隊，並與其他領域之專業團隊合作，協助企業重建更生。

## Reorganization and Bankruptcy

The Firm has considerable professional ability and practical experience in offering legal services related to corporate reconstruction such as reorganization, bankruptcy, liquidation, reduction and increase of capital and restructure of corporate organization and is able to provide professional advisory and planning for our clients. The Firm's attorneys have extensive experience in filing claims for reorganization or bankruptcy on behalf of the Firms' clients, as well as serving as legal counsel for reorganization or bankruptcy proceedings. Furthermore, our attorneys have also served as the reorganizer, reorganization supervisor, insolvency administrator or consultant of these proceedings. The Firm has the advantage of an integrated team composed of professional attorneys from various practice areas such as corporate, securities, finance and litigation, as well as cooperation with professional teams from other fields to assist in the reconstruction and of corporations.



## 金融、銀行、融資、保險

本所多數專業律師具有曾於金融主管機關或金融機構之工作經驗，服務範圍包括：金融機構之設立、登記、改制、業務移轉或併購以及金融科技 (Fintech) 等法律專業諮詢；關於銀行之授信、存款、進出口交易、信託、財富管理、衍生性金融商品、不良債權標售處分、債務與資產重組、消費金融、信用卡等業務之法規諮詢及相關契約研擬談判；就各種融資型態對金融機構或企業提供諮詢，包括跨國融資、國際聯貸、融資租賃、專案融資、消費性貸款、應收帳款收買等融資架構規劃、契約研擬談判；保險業務則包括有保險理賠、保險衍生性金融商品與資金運用、保單、保險監理之法令遵循及其他保險相關事務之法令諮詢及文件研擬等。另外，本所亦已發展兩岸金融相關業務之法律服務，為少數辦理過大陸地區金融機構來台設立分支機構案件且具有實績之法律事務所。

## Finance, Banking and Insurance

Many of our attorneys are highly qualified and experienced professionals who have served various positions at government agencies and private financial institutions. The Firm's services include legal advisory on incorporation, registration, restructuring, business transfer, merger and acquisition of financial institutions, and Financial Technology (FinTech); as well as compliance advisory and relevant contract drafting and negotiation on banking related matters including credit extension, deposits, import and export transactions, trusts, wealth management, financial derivatives, non-performing loan disposal, restructuring of debts and assets, consumer finance and credit cards. The Firm also provides advisory services to financial institutions and corporations on various types of financing, including financing structure planning, contract drafting and negotiation of cross-border financing, syndication loans, financial leasing, project financing, consumer financing, and account receivable purchases. As to insurance businesses, the Firm assists with compliance advisory and document drafting related to insurance claims, insurance derivatives and fund operation, insurance policy, compliance of insurance supervision regulations and other related insurance advisory services and document drafting. In addition, the Firm has also developed legal services related to cross-strait financial businesses, being one of the few law firms that has experience in assisting financial institutions from Mainland China in establishing branch offices in Taiwan.



## 證券暨資本市場

本所於資本市場方面上擁有豐富實績並多次榮獲證交所及櫃買中心頒發之獎項，除積極協助多家台商及外國企業來台上市（櫃）外，亦協助台商或外國企業在赴海外上市募資，本所除提供法律事項實地查核、出具法律意見書、審閱及修改包括公開說明書 / 招股書等相關文件外，亦提供上市（櫃）架構之安排、企業重組、法律諮詢及出席必要會議等服務，過去曾協助多家企業及其股東向投審會進行相關申請等事宜，亦與兩岸三地及世界各國其他地區之律師、會計師及投資銀行等，建立更良好且密切之合作關係。

此外，本所亦提供證券、期貨、投信投顧、基金、結構型商品、資產管理等相關法律諮詢服務。包含交易架構規劃、國內外有價證券公開募集與私募案、上市公司併購、資產重組與下市、期貨與場外衍生性金融商品之契約與交易、境內外基金及結構型商品之註冊、募集、發行與銷售、基金投資標的法律查核（Due Diligence）與協助基金投後管理、證券投信投顧事業之設立、併購、移轉、基金合併與一般業務相關問題提供法律服務、提供金融資產證券化及不動產證券化法律架構規劃、證券化法令及計畫之研擬、審核與諮詢。

## Securities and Capital Market

The Firm has extensive practice experience in the capital market and has received many awards presented by Taiwan Stock Exchange Corporation (TWSE) and Taipei Exchange (TPEX). In addition to actively assisting many Taiwanese and foreign enterprises in becoming listed on the Taiwan Stock Exchange and Taipei Exchange, the Firm also assists Taiwanese or foreign enterprises in raising funds from overseas markets. Furthermore, the Firm not only provides services such as conducting legal due diligence, issuing legal opinion, reviewing and revising prospectus and other relevant documents, but also offers services including arranging listing structures, corporate restructuring, legal advisory and attending required meetings. The Firm has assisted many companies as well as its shareholders in submitting related applications to the Investment Commission. At the same time, the Firm has also built close and friendly working relationships with lawyers, accountants and investment banks in Taiwan, China, and Hong Kong as well as other countries. In addition, the Firm also provides legal advisory related to securities, futures, investment trusts, mutual funds, structured products and asset management. Our services include transaction structure planning, public offering and private placement for domestic and offshore securities, mergers and acquisitions of listed companies, asset reorganization and de-listing, contracts and transactions for futures and OTC derivatives, registration, offering, issuance and sale of domestic and foreign funds and structured products, legal due diligence for fund investment and assistance in post-investment fund management, as well as legal services related to the establishment, acquisition, transfer, and fund mergers and other general business issues of securities investment trust enterprises and securities investment consulting enterprises. The Firm also offers services in mapping out the legal structures of financial asset and real estate securitization, as well as providing planning, review and advisory on relevant laws and regulations.

## 稅務規劃與行政救濟

凡企業涉及併購、跨國企業組織架構重組、投資或各項經濟活動，除考量法律方面之適法性外，亦經常需由稅務方面角度出發來規劃整體交易架構，以避免租稅爭議，降低稅務風險。為滿足客戶需求，本所專業律師經常與會計師稅務部門等合作，共同為客戶提供完整之解決方案。同時，為因應美國的外國帳戶稅收遵從法（FATCA）及我國的金融機構執行盡職審查及申報作業辦法（CRS）等相關規定，本所亦提供相關諮詢服務。

另本所就稅務事宜，本所亦提供客戶稅務規劃、稅務協談等服務，對於稅務復查、訴願、行政訴訟等程序亦累積諸多經驗。本所律師除對於租稅法令適用，具備專業知識與豐富經驗外，亦嫻熟稅務行政爭訟程序暨相關之民、刑事法令，足以妥適應對稽徵機關或法院之個案要求，確保當事人之權益。

## Tax Planning and Administrative Remedy

For mergers and acquisitions, restructuring of multinational organization, investment or various other economic activities, it is not only important to consider the applicability of laws, but an overall transaction planning for tax purposes is also often necessary to avoid taxation disputes and to minimize taxation risks. In order to meet the clients' needs, the Firm's attorneys regularly work with tax departments of accounting firms to provide comprehensive solutions to clients. At the same time, the Firm also offers advisory related to compliance with the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) of the U.S. and Taiwan's Regulations Governing the Implementation of the Common Standard on Reporting and Due Diligence for Financial Institutions (CRS) of the R.O.C.

As for taxation matters, our Firm offers clients services such as tax planning and tax consultation. In addition, the Firm has extensive experience with regards to filing for tax review, appeal and initiating administrative proceedings. In addition to having professional knowledge and strong experience in the relevant tax laws and regulations, the Firm's attorneys also have significant expertise and experience in tax administrative proceedings and related civil and criminal laws, being fully capable of appropriately dealing with tax authorities or court requirements to ensure the interests of the clients.





## 公共工程暨促進民間參與 公共建設專案計畫

民間參與公共建設係在民間商業利基下興建營運公共設施，執行過程常需進行內部整合、外部協調及工程、財務、法律等專業判斷。本所專精於重大公共工程招標、審標、異議、申訴、調解、仲裁及訴訟等事項，並擔任許多政府機關、公共工程之國內、外公司法律顧問，提供最完整而明確之法律服務。服務內容包括異議、申訴、履約爭議調解、仲裁、訴訟、專案融資、工程合約之研擬、契約條款談判及工程法令諮詢服務等。本所為國內促參專案計畫案件實務經驗最為豐富之法律顧問之一。

近年來本所參與國內相關公共建設案件包括轉運站、纜車系統、觀光遊憩設施、污水下水道、海水淡化廠、再生水廠、學生宿舍、醫院等計畫，於前述計畫中本所代表政府部門擬訂促進民間參與計畫之招商文件草案、招商作業之法律諮詢及執行業主要求之相關法律服務工作、協商工作計畫書之審查意見、法律相關協商議題及具體可行方案、修正補充或訂定投資契約及相關文件、訂定綜合評選辦法進行選商程序、審標、審核、進行契約條款議約談判，本所亦多次代表投資人參與公共建設專案計畫（包括政府規劃及民間自提案件等）備標、申請、議約、簽約及代理民間機構與主辦機關針對履約爭議進行協商、協調、仲裁及訴訟等工作。

## Public Construction and BOT/PPP

Private participation in public constructions is a niche of combining commercial incentives with the construction and operation of public facilities. Such projects often require internal reorganization and external coordination, as well as professional assessments in the areas of construction, finance and law. The Firm specializes in the process of tender, review of tender, opposition, petition, mediation, arbitration and litigation in connection with major infrastructure projects. The Firm has acted as legal counsel to various governmental agencies as well as domestic and foreign companies in the area of public construction. The scope of services provided includes opposition, petition, dispute mediation, arbitration, litigation, project financing, drafting of construction contract, construction contract negotiation, and advisory service on construction laws and regulations. The Firm has participated in numerous public-private-partnership projects and is now one of the most experienced legal counsels in this field in Taiwan.

In recent years, the public construction projects that the Firm has participated in include transit station, cable car system, tourist attractions and lodgings, wastewater sewer, desalination plant, reclaimed water plant, student dormitory, and hospital. In the aforementioned projects, the Firm mainly represents government agencies in drafting tender and bidding documents for private participation in PPP projects, provide legal advisory on tender procedures and providing relevant legal services as required, assist in negotiating and discussing work plan review, legal issues and feasible plans and proposals, amending and drafting relevant documents, drafting comprehensive evaluation guidelines for the selection of participating enterprises, and reviewing tenders and negotiating for contracts. The Firm has also represented private enterprises to participate in tendering, negotiation and conclusion of contracts for projects planned by the government or proposed by private entities, as well as representing private entities in negotiation, mediation, arbitration and litigation in performance disputes.

## 智慧財產權暨科技法律服務

本所與美國、日本、中國大陸及歐洲各國各大律師事務所合作，對國內外企業及高科技公司提供全方位之智慧財產權暨科技法律相關服務，包括：智慧財產權相關法令諮詢、智慧財產權之申請、智慧財產權之管理及保護、智慧財產權授權及轉讓契約之談判、撰擬及審閱、智慧財產權侵權及爭議訴訟之處理、競業禁止及營業秘密爭議案件之處理；並協助企業以智慧財產權授權入股或作價入股之法律規劃及契約研擬、以智慧財產權投資或融資之法律規劃及契約研擬、智慧財產權爭議及訴訟策略之規劃及談判、智慧財產權授權或移轉之租稅規劃等。

## Intellectual Property and Technology Law

The Firm works closely with major law firms in the U.S., Japan, China, and various European countries to jointly provide comprehensive legal services related to intellectual property ("IP") and technology law to domestic and foreign companies, as well as high-tech companies. These services include legal advisory on IP rights, applying for IP right registrations, IP protection and management, negotiation, drafting, and review of IP right licensing and transfer/assignment agreement, IP right infringement and litigation, non-competition and trade secret disputes. The Firm also assists businesses in the planning of legal arrangements and drafting of agreements related to share subscription through IP licensing, legal planning and drafting of agreements related to IP investment and financing, forming strategies and negotiating for IP right disputes and litigation, as well as tax planning for IP licensing and assignment.



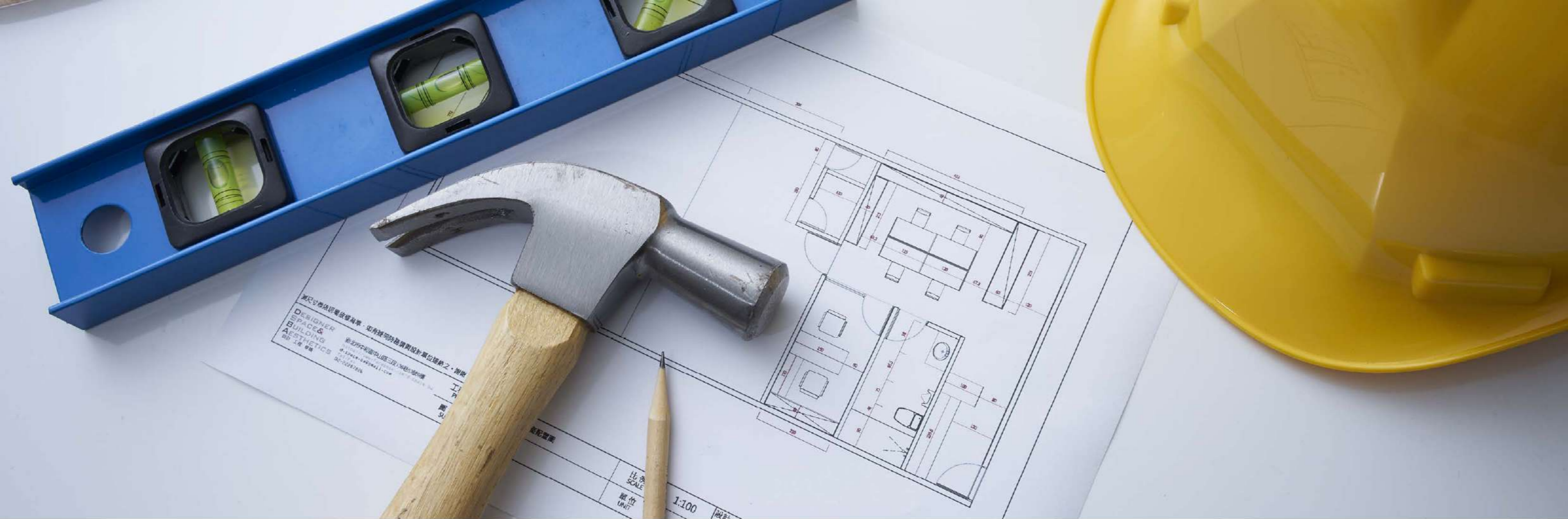
## 生技醫療法律服務

生技產品及醫療服務攸關民眾之生命與身體健康，故相關法規管制與認證要求之規範密度甚高，產業發展所衍生之法律爭端更具高度專業性。本所長期耕耘生技醫療之法律領域，並有生技醫療背景及實務經驗之跨領域律師，對醫藥研發、查驗登記、智財權管理及侵權訴訟、全民健保爭議處理、醫療機構法人化及藥廠投資併購、醫療紛爭解決及訴訟等相關議題，皆可提供最專業的法律服務，並協助企業穩健發展，為生技醫療產業發展過程中的最佳夥伴。

## Biotechnology and Medical Law

The standards for regulatory control and certification requirements of biotech products and medical services are extensive as they pertain to people's lives and well-being, and thus the legal disputes arising out of this industry are highly specialized. The Firm has long been involved in the area of biotechnology and medical law, having lawyers with interdisciplinary backgrounds and practical experiences in biotechnology and medicine. The Firm is able to provide services related to legal issues involved in pharmaceutical research and development, inspection and registration, IP management and infringement litigation, as well as other relevant issues such as National Health Insurance disputes, conversion of medical institutions into legal entities and M&A of pharmaceutical companies, as well as medical practice dispute resolutions and litigations, helping companies grow with the aim of becoming a strong partner for clients in this field as the biotechnology industry develops.





## 都市更新

本所有豐富協助地主與建商辦理都市更新案件之經驗，並能針對地主或建商特別需求協助規劃合建架構，就都市更新提供之法律服務包括：整合地主意見與建商協商、合建契約之撰擬及審閱、都市更新會之籌組服務、相關行政部門審查流程之法律意見諮詢、參與公聽會、信託契約及融資契約之審閱等相關法律諮詢。另就政府所主導之公辦都市更新，本所提供代表政府部門擬訂招商文件草案、招商作業之法律諮詢、協助審標，議約談判等相關法律服務工作；亦得提供民間機構招商作業之法律諮詢、參與備標、協助民間機構議約、履約程序等相關法律事務。

## Urban Renewal

The Firm has substantial experiences in assisting landowners and construction companies with urban renewal projects and can assist in planning joint development structure that is tailored to the needs of each landowner or construction company. The legal services provided by the Firm related to urban renewal include facilitating negotiations between landowners and construction companies, drafting and review of joint construction agreements, organizing urban renewal committee, legal advisory related to review process in relevant administrative departments, participating in public hearings, and legal advisory and review of trust deeds and financing agreements. For public urban renewals led by the government, the Firm often assists in drafting tender documents for government agencies and providing legal advisory for tendering procedures. The Firm also assists in tender evaluation, contract negotiations and other related legal services. The Firm also provides legal services to private institutions in bidding preparations, assists contract negotiation for private institutions, and implements procedures and other related legal matters.



## 日本法律服務

本所擁有數名具留學日本背景之律師，皆能以流利之日語，就本所全部業務範圍，提供日商公司在台灣之法律服務，為台灣少數得直接以日文對客戶提供法律服務之律師事務所之一，長期以來對日商公司提供優質且迅速之服務，深獲好評。此外，本所亦經常與日本律師、日本會計師、日本稅理士或日本司法書士合作，協助台灣企業、日商公司、台灣或日籍人士處理轉投資、合資、併購，或台日婚姻、遺產繼承等相關法律諮詢業務。

## Japanese Legal Services

The Firm has several attorneys who have studied in Japan, and all of them are able to provide all the legal services offered by the Firm in fluent Japanese directly to Japanese companies. Our attorneys have long been providing the best and most efficient services to our clients, and this highly acclaimed Japanese practice is one of the few in Taiwan that is able to communicate with, and provide legal services directly to our Japanese clientele. In addition, we regularly cooperate with attorneys, accountants, tax accountants or judicial clerks in Japan to assist Taiwanese companies or Japanese companies as well as Taiwan and Japanese nationals with legal consultation related to reinvestment, joint venture, and mergers and acquisitions, as well as Taiwan and Japanese marriage and estate inheritance matters.

## 大陸地區事務

隨著兩岸經濟合作架構協議（ECFA）簽訂以及相關配套法規施行後，兩岸經貿交流日益密切，前往大陸投資的台商也得以透過回台上市（櫃）（IPO）的方式，衣錦榮歸、鮭魚返鄉，並發展多元籌資管道。本所大陸事務組除了辦理傳統兩岸民事糾紛與台商至大陸投資爭議事件處理外，尤其專精於台商回台上市（櫃）、公司投資、企業併購、以及大陸地區法律事務等。目前本所對於兩岸問題處理橫跨精密機械、生技醫藥、高新技術與金融服務等面向，除代理台灣多家上市（櫃）企業前往大陸地區洽談合資合作或與大陸律師事務所共同處理當地訴訟或爭議外，並代理多家台商或外資企業來台參與證券市場之籌資，並連續多年獲得主管機關頒發之中介機構貢獻及最佳夥伴等獎項。日前更獲數家大型企業之委託辦理赴台投資相關事宜。本所與大陸地區多家指標性律師事務所以及官方單位均有密切的合作經驗，對於兩岸雙向交流均有著豐富的經驗並能提供熱誠而適切之服務。



## Services in Mainland China

With the signing of the Economic Cooperation Framework Agreement (“ECFA”) and the implementation of the relevant regulations, a close economic relationship across the Strait has formed, and Taiwan companies that have been successful in investing in Mainland China may also return to Taiwan through Initial Public Offerings (IPO) in Taiwan and diversify their channels of fund raising. Aside from dealing with traditional cross-strait civil lawsuits and investment disputes of Taiwanese companies in China, the Firm’s China team is especially experienced in IPOs by Taiwanese companies returning from China, company investments, M&A and legal affairs in Mainland China. Currently, the Firm has assisted clients in industries such as precision machinery, biotechnology and pharmaceutical, high-tech and financial services. In addition to representing many listed companies to negotiate in joint venture projects in Mainland China or working jointly with Chinese law firms on local lawsuits and disputes, the Firm has also represented many Taiwanese companies or foreign corporations in raising funds in the Taiwanese securities market. The Firm has received awards from competent authorities for best contributing intermediary agency and best partner continuously for several year. Recently, the Firm has been retained by several large Chinese companies to assist in their investments in Taiwan. The Firm also has experience in closely working with major law firms and government agencies in Mainland China. With ample experiences in cross-strait business exchanges, the Firm can provide dedicated and suitable services to clients.

## 環境保護爭議事件

本所提供事業關於環境保護之相關法律服務，項目包括環境影響評估法、廢棄物清理法、空氣污染防治法、噪音管制法、水污染防治法、毒性化學物質管理法等環保法規領域；另本所就環境保護事件，除經常代理客戶提起救濟程序並累積眾多知名大型案件之實績外，亦協助客戶遵循環保法令規範、代表客戶調處環保爭議事件，並有主辦大型環保法制論壇與講座之實績，本所律師環保議題相關評論亦常見諸報章，致力於健全環保法規制度與解決環境保護爭議，於環境法相關領域方面，居國內翹楚地位。本所設有氣候變遷與永續發展辦公室，除上述行政救濟及法規遵循外，亦協助事業規畫相關企業社會責任之承諾及履行。

## Environmental Protection Disputes

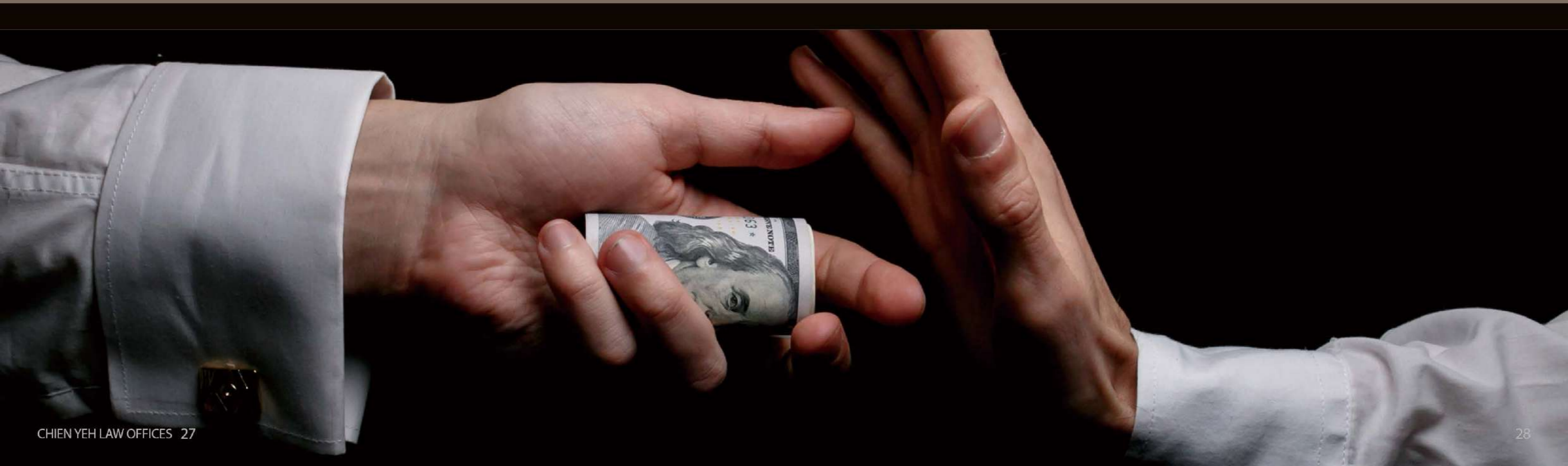
The legal services provided by the Firm related to environmental protection include issues related to environmental laws and regulations such as the Environmental Impact Assessment Act, Waste Disposal Act, Air Pollution Control Act, Noise Control Act, Water Pollution Control Act, and Toxic Chemical Substances Control Act. In terms of environmental protection issues, our attorneys often assist in filling remedial procedures on behalf of clients and have accumulated significant practical experience representing in several high-profile cases, as well as assisting clients with compliance of environmental laws and regulations and mediating environmental protection disputes on behalf of clients. Furthermore, the Firm also has extensive practice experience in co-organizing large-scale legal forums and lectures on environmental law topics. With commentaries on environmental issues by our attorneys often appearing in newspapers, the Firm is committed to improving the environmental law regime and environmental protection dispute resolution and is a leader in the area of environmental law in Taiwan. The Firm has also established the Climate Change and Sustainable Development Office to not only help enterprises in seeking administrative remedy and compliance as above mentioned, but also planning for the commitment to and performance of corporate social responsibility.

## 洗錢暨資恐防制、 賄賂暨貪腐防制顧問諮詢服務

本所除本國律師外，另擁有合格之國際反洗錢師 (CAMS)、美國會計師以及美國律師等跨國專業人才，可協助金融機構或非金融機構強化 AML 治理架構與管控系統，以因應臺灣接受亞太防制洗錢組織 (APG) 之國際評鑑，並落實企業反賄賂、反貪腐方針之執行。本所得針對個別客戶實際需求，提供包含洗錢防制與打擊資恐制度之優化輔導、法規遵循、風險評估及改善建議諮詢、集團舞弊、企業賄賂及反貪腐查調在內之相關服務。此外，本所亦提供各項議題之教育訓練及研討課程講授支援，以強化客戶管理階層及員工間對相應規範及措施之遵循。

## Legal Advisory of AML and CFT, Anti-Bribery and Anti-Corruption

In addition to qualified local attorneys, the Firm also has qualified professionals such as Certified Anti-Money Laundering Specialist (CAMS) and US-qualified CPA and attorneys, who can assist financial institutions or non-financial institutions in strengthening the governance framework and management system for anti-money laundering (AML) in preparation for Taiwan's upcoming evaluation by Asia/Pacific Group on Money Laundering (APG), as well as the implementation of guidelines for anti-bribery and anti-corruption. Based on the actual needs of each individual client, the Firm provides services including consultation on optimization of AML and CFT systems, compliance, risk assessment and advisory for improvement as well as services related to investigations of group fraud, business bribery and anti-corruption. In addition, the Firm also provides support in educational training and seminars on various issues in order to strengthen the compliance by the client's management and employees.





## 信託及財產規劃

隨著經濟結構迅速變遷，未來充滿高度不確定性，如何透過信託或遺囑等法律方式，進行個人及家庭財產規畫，以藉由事前完整之規劃保障未來各方權益，避免家族成員為爭奪財產而發生紛爭不睦等問題，成為重要課題。因此，本所針對客戶需求，提供相關法律服務，包含了解客戶國內外資產狀態及身後財產配置意願，於符合國內外法律規範下，透過遺囑或信託等法律機制進行財產規劃，以實現客戶對於身後財產管理與分配之意志，達成保障家族財富及家庭和諧之目的。

## Trust and Estate Planning

Given the rapid changes in economic structure and the resulting increase in uncertainty for the future, individual and family estate planning through trusts or wills in order to protect the rights and interests of all parties in advance to avoid dispute and discord among family members in the future have become an important issue. Thus, the Firm provides relevant legal services based on client's needs, including understanding the status of domestic and foreign assets of clients as well as their intended disposition of their estate. The Firm also assists clients in estate planning using wills or trusts in compliance with relevant domestic and foreign laws in order to ensure that the management and distribution of the client's estate is proceeded according to the client's will as to protect family wealth and ensuring family harmony.



**建業法律事務所**  
CHIEN YEH LAW OFFICES

台北所  
TAIPEI OFFICE

台北市 11049 信義區信義路五段 7 號 62 樓台北 101 大樓  
62F, Taipei 101 Tower, 7 Xin Yi Rd., Sec. 5, Taipei 11049, Taiwan  
Tel | +886 2-8101-1973 Fax | +886 2-8101-1972

台中所  
TAICHUNG OFFICE

台中市 40758 西屯區文心路二段 201 號 21 樓之 1  
21F-1, 201 Wenxin Rd., Sec. 2, Taichung 40758, Taiwan  
Tel | +886 4-2251-1973 Fax | +886 4-2252-1974